



Boletín informativo Nº 23, Año 2016

## CELU

### Con récord de inscriptos, se desarrolló la toma del Examen CELU 216



El pasado 4 de noviembre se tomó por duodécimo año consecutivo el examen CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) en más de 35 sedes distribuidas en Argentina, Brasil, Asia y Europa. En esta oportunidad, 312 candidatos de 39 distintas nacionalidades se inscribieron para dar el examen, lo que generó el mayor número de inscriptos para una fecha regular del CELU en la historia del examen.

Además, fue una fecha muy importante para la red CELU por la incorporación de las sedes ubicadas en Moscú, Rusia; Posadas y Resistencia en Argentina; junto a la reactivación de la sede ubicada en Palestina. Todas las nuevas sedes contaron con inscriptos, lo que implicó la capacitación de docentes locales y la preparación del

examen en latitudes y contextos culturales tan distintos como enriquecedores para el trabajo de la red.

La corrección está prevista para los días 12, 13 y 14 de diciembre, y los resultados estarán publicados el día 20 del mismo mes en la [sección Resultados de la web](#).

Ver [imágenes del examen CELU 216 en todo el mundo](#), cortesía de las sedes.

El Boletín Informativo Digital (BID) de la Academia Argentina de Letras (AAL) también reportó la noticia de la toma y el récord de inscriptos, [ver nota](#).

### Nueva fecha extraordinaria: EUNAJ16

A raíz de una solicitud de la Universidad Arturo Jauretche (UNAJ), que abrió por primera vez la carrera de Medicina y recibió 25 estudiantes extranjeros inscriptos para 2017, se solicitó una toma extraordinaria del CELU para cubrir la certificación de esos candidatos.

Es así que la UNAJ, miembro del Consorcio, se constituyó en nueva sede del examen y la Secretaría Ejecutiva dio pronta respuesta a la demanda, organizando una toma extraordinaria para el miércoles 7 de diciembre que se denominó EUNAJ16. La sede y la toma estarán a cargo del Área de Idiomas y Estudios Complementarios correspondiente al Centro de Política Educativa de dicha universidad.

Las tomas extraordinarias que se organizan a solicitud de las sedes se suman a las tomas ordinarias y extraordinarias ya establecidas del calendario CELU cada año, acercando la certificación a las necesidades de los candidatos y las instituciones de toda la red del examen.

### Fechas CELU 2017

Ya se encuentra disponible en las secciones de la web [Próximas Fechas](#) e [Inscripciones](#) y en sus distintas versiones de idioma el calendario CELU 2017, que también puede descargarse en español en [formato .pdf, haciendo click aquí](#).

En este calendario figuran también las fechas de publicación de notas, un dato imprescindible para los candidatos que rinden CELU para acceder a becas u obtener permisos de ingreso a las distintas universidades de la red.

## :::REPORTES

### Nuevas sedes en la UNNE y la UNaM

Como fue anunciado en ediciones anteriores del Boletín CELU, la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE) y la Universidad Nacional de Misiones (UNaM) se integraron formalmente al Consorcio ELSE, lo que les permitió a esas Casas de altos estudios ser sedes del examen para el CELU 216, del pasado 4 de noviembre.

La Prof. Claudia López Camelo viajó para asistir a ambas sedes en la preparación y toma de sus exámenes, fortaleciendo a los equipos de trabajo locales, como es el espíritu de trabajo de la Comisión Académica de la red CELU. A continuación, imágenes de las satisfactorias jornadas de trabajo en sendas instituciones:



CELU UNNE. Fotos cortesía de la sede, que estará a cargo de su Programa de Enseñanza y Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera.

Acceder a [cobertura de los medios locales](#) de Resistencia, Chaco.



CELU UNaM. Fotos cortesía de la sede, en el Proyecto Idiomas, centro de enseñanza perteneciente a la Facultad de Humanidades.

### Nueva sede CELU en Palestina

El pasado noviembre se abrió una nueva sede CELU en Ramallah, Palestina, que contó con un total de cinco candidatos en el Examen 216 que se llevó a cabo el pasado 11 de noviembre. La apertura estuvo a cargo de las profesoras Mgter. Ana Bocca de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y la Mgter. Laura Villavicencio de la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ), ambas integrantes del Consorcio ELSE. La iniciativa fue apoyada por la Representación Argentina en el Consulado.

La nueva sede se ubica en el Centro Hispano Palestino (CHP), dirigido por la Profesora Verónica Larraz, quien integra junto a dos docentes el equipo del Instituto. En el CHP se enseña español y árabe. Actualmente, noventa

jóvenes toman clases de español en ese espacio.

Previo al examen, se realizaron dos encuentros: el primero con veinte estudiantes de español, para hacer conocer las características del examen y el segundo con docentes, en el que se explicó la concepción y el enfoque del examen CELU.

Llegar con el examen CELU a Palestina fue un logro de gran relevancia a nivel de políticas lingüísticas, tanto para el Consorcio ELSE representado por las Universidades Nacionales de la República Argentina como para el consulado Argentino, el Centro Hispano Palestino y los estudiantes de español de aquella región que intentan establecer lazos culturales a través de la lengua como instrumento de pensamiento y comunicación con nuestro país.

## Nueva sede CELU en Moscú

El pasado mes de octubre se realizó la apertura de la sede CELU en la Universidad Estatal Social de Rusia (RSSU) en Moscú. La profesora Liliana Mollo, de la Universidad Nacional de San Luis (UNSL) realizó una presentación del examen CELU y del Consorcio ELSE para docentes y estudiantes avanzados de español. El día 4 de noviembre las profesoras Mgter. Ana Sofía Principi, de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) y Dra. Ana María Pacagnini de la Universidad Nacional de Río Negro (UNRN), junto con la asistencia de profesores de la RSSU, llevaron a cabo la toma del examen escrito y oral a un total de 6 candidatos.

Nota de la RSSU <http://en.rgsu.net/about/news/rssu-hosted-international-exam-celu.html> .



Fotos: cortesía de las profesoras a cargo de la toma

### Cursos de verano en la UNMdP

El Programa de Español para extranjeros de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP), comunica la apertura de inscripciones a sus cursos de verano, que se encontrarán abiertas hasta el próximo 2 de enero.

[Más información, en el flyer.](#)

Puede solicitarse el formulario de inscripción escribiendo a [spanishmdp@gmail.com](mailto:spanishmdp@gmail.com).

### Convocatoria XV Encuentro Internacional del GERES

El GERES le anuncia la organización de su XV Encuentro Internacional que tendrá lugar en la Universidad de Rouen, Normandie, Francia, del 15 al 16 de junio de 2017. El encuentro tendrá como eje de trabajo Los géneros discursivos en la didáctica del español de especialidad.

Pueden remitirse ponencias hasta el 31 de enero de 2017.

Más información ingresando en <http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xveme-rencontre-internationale-rouen-2017/appel-a-communications/> o escribiendo a [ana-isabel-riberaruizdevergara@univ-rouen.fr](mailto:ana-isabel-riberaruizdevergara@univ-rouen.fr).

### ::REPORTES

#### Taller de Estandarización CELU 216

El pasado mes de octubre se llevó a cabo a través de nuestra plataforma digital un nuevo taller de estandarización de orales orientado a preparar el CELU 216. Al mismo se inscribieron más de 140 evaluadores distribuidos en sedes de Argentina, Brasil y Europa. Este es el segundo taller de estandarizaciones del año, y contando la edición anterior, permitió superar los 300 inscriptos en capacitación digital en el año 2016.

Los talleres de estandarización son instancias organizadas por la Comisión Académica del Consorcio ELSE y se realizan sin costo alguno a través de una plataforma digital desde el año 2012. De esta manera, se contribuye al desarrollo de un equipo de evaluación internacional, diverso y multicultural, a la vez que estandarizado. Pueden

participar todos los evaluadores registrados con número CUEC (Código Único de Evaluador CELU) de las sedes del examen. Quienes completan todas las tareas, reciben un certificado de participación que se encuentra en un repositorio digital. También pueden postularse para los talleres docentes del área de español o del área de lenguas extranjeras. Los interesados deben contactarse con la sede más cercana para poder sumarse.

#### Presentación de Trabajos en “Filo:120 Legados, debates, desafíos”

En el marco del encuentro “Filo:120. Legados, debates, desafíos” se presentaron trabajos para la convocatoria abierta del Congreso que tuvo lugar entre los días 21 y 25 de noviembre de 2016 en la ciudad de Buenos Aires.

Los trabajos debían desarrollar aspectos vinculados con la actualización y profundización de la historia y memoria institucional de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la Universidad de Buenos Aires (UBA).

En este marco, y a interior de la categoría



“Tópicos de relevancia social o proyectos para los cuales la Facultad produjo aportes significativos o tuvo protagonismos a través de graduados/as o docentes”, se presentaron dos ponencias vinculadas a Español Lengua Extranjera y al Examen CELU:

- SHIMABUKURO, Sandra y MATTIAUDA, Lorena (Laboratorio de Idiomas, FFyL, UBA): Desarrollo de ELSE en el Laboratorio de Idiomas de la FFyL.

- TRINCHERI, Miranda (Consortio ELSE) y BROWN, Ana Laura (IES Lenguas Vivas): La visión de lengua del CELU: construyendo sujetos activos en ELSE.

*Fotos cortesía de la Prof. Mattiauda*

## CONSORCIO ELSE

### Reunión de Comisiones del Consorcio ELSE



La sede actual de la Secretaría Ejecutiva del Consorcio ELSE, situada en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata (foto), dio cita el pasado jueves 20 de octubre a los miembros de la Comisión Directiva, Económico-Financiera, Académica y de Relaciones Institucionales para discutir distintos temas de agenda del Consorcio.

Entre los temas a tratar, figuraba el análisis sobre la sede de la próxima Secretaría Ejecutiva del Consorcio, así como una actualización del estado de las conversaciones con el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN).

En este marco, se resolvió profundizar el diálogo sobre este tema modificando el orden del día, y extender el mandato de la Universidad Nacional de La Plata hasta el mes de marzo 2017 de manera extraordinaria, con el objetivo de conformar una comisión que estudie y defina el formato que asumirá el Consorcio como parte del CIN en los meses precedentes, así como generar propuestas desde las universidades miembro interesadas en constituirse como Secretaría Ejecutiva del Consorcio para el ciclo 2017-2019.

Se deja a disposición la [agenda original de temas de la reunión](#), para información de los interesados.

### REPORTES::

#### Misión a Palestina

El pasado 4 de noviembre, después de sortear la requisitoria israelí que dificultó la entrada al país al conocer cuál era el destino de las visitantes, las profesoras Mgter. Ana Bocca de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y la Mgter. Laura Villavicencio de la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ), arribaron a Israel como representantes del Consorcio ELSE con el fin de preparar y abrir la nueva sede del CELU en Ramallah. La iniciativa fue apoyada por la Representación Argentina en el Consulado.

Una vez en destino, se dictó el taller de preparación de candidatos para el CELU a los estudiantes interesados en rendir el examen en esta toma y en próximas instancias. Se desarrollaron los aspectos generales del Examen, su enfoque y estructura. La Prof. Villavicencio dio además un taller de fonética, enfocado en las variaciones y elecciones fónicas que realizan los usuarios de la lengua española, de acuerdo con sus intenciones comunicativas. Se explicaron las características propias del español en Argentina ya que los alumnos manejan la variedad de España.

El día 10 de noviembre, se capacitó a las profesoras que serán las futuras evaluadoras de CELU, a quienes se les dio el enfoque, estructura, rol del interlocutor y el evaluador en el oral, ejemplos de exámenes y práctica de nivelación.

Las representantes mencionaron que fue gratificante el interés mostrado por los alumnos, en especial por un grupo que cursa un nivel avanzado y manifestaron su deseo de rendir en la toma de mayo de 2017. No obstante, debido a que el examen estaba pautado para la mañana del viernes 11 de noviembre y algunos estudiantes tenían el deber de ir a orar a la mezquita, se decidió cambiar el horario del escrito y tomarlo después del oral, con el fin de que pudieran asistir a sus obligaciones religiosas.

Antes de empezar el examen oral se revisaron las láminas para corroborar que no hubiera algo que pudiera lesionar la cultura de los candidatos. Solo una se señaló como problemática por lo que no fue utilizada.

Las docentes locales fueron observadoras en los orales, y al asignar en sus anotaciones individuales el nivel al candidato hubo mucha coincidencia con las profesoras invitadas, demostrando su comprensión de la dinámica del CELU.

Como conclusión, la misión resultó muy enriquecedora, ya que mostró alto interés en el examen y el centro también se mostró comprometido con la toma del CELU en Palestina.



Fotos: cortesía de las profesoras a cargo de la misión

## Misión a Bulgaria y Grecia

Como parte de las misiones del Consorcio ELSE, las profesoras Mgter. Ana Sofía Principi, de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) y la Dra. Ana María Pacagnini, de la Universidad Nacional de Río Negro (UNRN), visitaron centros académicos en Bulgaria y Grecia con el objetivo de dar a conocer el examen CELU. El 30 de octubre se realizó un taller sobre escritos y otro sobre orales CELU en el Instituto Galileo Galilei de Salónica al que asistieron 18 profesores de dicha institución y de otros centros de español de la región.



Fotos: cortesía de las profesoras a cargo de la misión

El 2 de noviembre llevaron a cabo una presentación del examen CELU y dictaron el seminario sobre Evaluación de exámenes orales en ELSE en la Universidad de Sofía. Al encuentro asistieron más de 20 personas, entre docentes y profesores de 4to año de Filología de la Facultad de Filología Clásica y Moderna.



Fotos: cortesía de las profesoras a cargo de la misión

## Misión a Suriname

En el marco del Programa de Promoción de la Universidad Argentina, Misiones al Extranjero VII, de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación, se desarrolló la Misión de difusión del Examen CELU y de la enseñanza de ELSE en la Anton de Kom Universitat van Suriname (Paramaribo) por Res. SPU 5246/15.

La misión se desarrolló los días 18, 19, 20 y 21 de octubre de 2016 y estuvo a cargo de las representantes de la Universidad Nacional del Litoral (UNL), Prof. Inés Giménez, y de la Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER), Prof. Marcela Reynoso.

La misma se origina en la solicitud de la Universidad Anton de Kom Universitat van Suriname (Paramaribo) dirigida al Consorcio ELSE en marzo de 2015 a través de su responsable de Relaciones Internacionales, en la que manifestó el interés de esa Universidad en tener mayor información sobre el examen CELU.

En respuesta a dicho pedido, se desarrollaron reuniones con la embajadora argentina y la embajadora de Venezuela en Suriname. En ambas ocasiones se explicitó el plan de actividades previsto para esta misión, la conformación y fines del Consorcio Interuniversitario ELSE y las características del examen CELU.

Además, se visitó la Anton de Kom Universitat van Suriname y se entrevistó a su Rector, la responsable del Instituto de Estudios de Posgrado e Investigación y la Decana de la Facultad de Humanidades para dar a conocer el Consorcio, el examen CELU y la formación ofrecida por nuestras respectivas universidades, tanto a nivel de grado como de posgrado, como asimismo la posibilidad de movilidad académica, docente y estudiantil.

También se dio una entrevista con la responsable local de la OEA, y con la responsable del Programa de Mejora de la Educación Básica del Ministerio de Educación, Ciencia y Cultura de Suriname.

Las profesoras responsables de la misión concluyeron que se trató de una experiencia novedosa y sumamente enriquecedora, ya que Suriname es un país multiétnico, multicultural, multilingüe y los contactos locales tuvieron gran predisposición para el mejor cumplimiento de los objetivos de la misión.

## CELU en UFAM



Como parte de las acciones previstas en las Misiones VII, representantes de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS) y la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (UNPSJB) visitaron la Universidade Federal do Amazonas (UFAM) en Manaus, Brasil, del 27 al 29 de septiembre del corriente año con el objetivo de difundir el examen CELU e impartir un curso de formación de evaluadores de la parte oral del examen. Las actividades fueron organizadas por las universidades participantes junto con el Departamento de Língua e Literatura Estrangeira (DLLE) y contaron con el apoyo del Consorcio ELSE, de la Associação de Professores de Espanhol no Amazonas (APE-AM) y de la Assessoria de Relações Internacionais e Interinstitucionais (ARII) de la UFAM. La primera

aplicación del CELU en esta nueva sede está prevista para junio del 2017.

Ver publicaciones web de la universidad anfitriona:

- UFAM é credenciada para aplicar exame argentino de proficiência em Língua Espanhola (CELU): <http://www.ufam.edu.br/2013-04-29-19-37-05/arquivo-de-noticias/5936-ufam-e-credenciada-para-aplicar-exame-argentino-de-proficiencia-em-lingua-espanhola-celu>
- Ufam é a primeira instituição do Norte a aplicar duas provas de proficiência na Língua Espanhola: <http://www.ufam.edu.br/2013-04-29-19-37-05/arquivo-de-noticias/5928-ufam-e-a-primeira-instituicao-do-norte-a-aplicar-duas-provas-de-proficiencia-na-lingua-espanhola>

## Misión a Israel

Entre el 10 y el 20 de septiembre pasados se llevó a cabo la misión de formación docente y difusión del examen CELU en Tel Aviv, Israel. La misma se gestionó a través del área cultural de la Embajada argentina en Israel, Cancillería Argentina, el Ministerio de Educación de Israel, el Consorcio Interuniversitario ELSE y la Secretaría de Políticas Universitarias (a cargo del financiamiento).

Tras la selección de antecedentes y propuesta de programa llevada a cabo en el mes de julio, se designó para el dictado de los cursos a las profesoras: Fanny Bierbrauer de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y Silvina Barroso de la Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC).

Los contenidos de los cursos atendieron, por un lado, al trabajo con la producción de materiales didácticos para la enseñanza de la lengua acorde a las necesidades y particularidades de los contextos de intervención docente en el país receptor. Y por otro, al abordaje de las literaturas argentina y latinoamericana con propuesta de ejes de lectura, instrumentos críticos y corpus desde los cuales se posibilita, a través de la literatura, la construcción de sentidos culturales, políticos y sociales situados.

La misión se enmarcó en las principales líneas de trabajo de la Universidad Argentina vinculadas con el desarrollo y expansión del español como lengua extranjera (ELE) en su variedad regional.

Abordar la elaboración de materiales didáctico-curriculares y la literatura implica, desde la perspectiva propuesta articular el modo de enseñanza con la forma de evaluación y acreditación de conocimiento de la lengua a partir de la propuesta de CELU. Todas estas acciones llevaron a cerrar la experiencia con el inicio de gestiones para nuevos proyectos de trabajo en conjunto y para futuras aperturas de sede.

A continuación, imágenes de la misión, cortesía de las profesoras a cargo:



Fotos: cortesía de las profesoras a cargo de la misión

Examen CELU: [www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar) :: Consorcio ELSE: [www.else.edu.ar](http://www.else.edu.ar)

**Para sumarse al boletín, envíe un correo sin contenido con el asunto "SUSCRIBIR" a [comunicacion@celu.edu.ar](mailto:comunicacion@celu.edu.ar) ; para dejar de recibir nuestras notificaciones, envíe un correo sin contenido con el asunto "DESUSCRIBIR" a la misma dirección.**

**Si desea incluir información de interés para la comunidad relacionada a ELSE o aCELU, remítala a [comunicacion@celu.edu.ar](mailto:comunicacion@celu.edu.ar)**